

Abstracts in English

The collocations and its Role in making the modern institutional lexicon

Bana Bilal Shbani *

Abstract:

This research paper studies the collocation lexicalization in medium sized monolingual dictionaries as an attempt to combine theorization and practice of contemporary lexicography. Theorization, or the theoretical part of the research, is dedicated to study collocations definition, aspects and types.

To achieve this target, the paper focuses on the theoretical aspect of collocations regarding institutional lexicons (collaborative work) as exemplified in al-Mu'ğam al-Wasīṭ of Cairo Academy of the Arabic Language and the Basic Arabic Dictionary published by the Arab League of Education, Culture and Science Organization (ALESCO). The paper depends on studying individually collected lexicons of Al- Munğid by Louis Ma'lūf and Al-Rā'd by Ğubrān Mas'ūd as applied examples on the practical level.

Key words: Collocations, lexical combinations, metalexicography.

*. Lecturer in Arabic Language and Literature, Tishreen University, Syria.
Email: sara-hat@hotmail.com

Receive Date: 2020/12/28- **Accept Date:** 2021/09/11

The Sources and References:

A: Arabic Reference Books

1. Abd al-aziz, Mohammad Hasan, **Collocations**, Cairo: Dar al-Fikr al-arabi, 1990.
2. Al-Gilali, Hilm, **Technics of Definition in modern Arabic Dictionaries**, Damascus: Etihad al-kuttab al-arab, 1999.
3. Al-monazzama al-arabiya, **Al-mogam al-arabi al-asasi**, Baris: Larus, 1989.
4. Awis, Hinri and others, **Terms of Translation**, Beirut: Madrasat al-Targama, 2002.
5. Baalbaki, Ramzi Monir, **Glossary of Linguistic Terms**, Beirut: Dar al-Elm li-mallayin, 1990.
6. Ebn Manzur al-afriqi, Gamaladdin Mohammad ben Mokarram, **the Language of Araber**, Beirut: Dar Sader, 1994.
7. Ebn Abd al-sallam Hashem Hafiz, al-Taher, **Al-Hafiz Glossary of Collocations**, Beirut: maktabat Libnan, Nasheron, 2004.
8. Hassan, Tammam, **the Arabic Language**, Cairo: al-Hayaa al-masriya li-al-kitab, 1982.
9. Hlail, Mohammad Hilmi, **theoretical Basis of collocation dictionary**, Al-mogamiya 12-13, tunisia: al-sharika al-tunisiya, 1997, P. 225- 243.
10. Qoaidar, Hosain, **Idioms in Arabic Language**, Damascus: Dar kinan, 2000.
11. Maalof, luis, **Al-Mongid**, Beirut: Dar al-Maschriq, 1973.
12. Masod, Gibran, Al-Raiid, Beirut: Dar al-Elm li-mallayin, 1978.
13. Magmaa alluga al-arabiya, Al-Moagam al-wasit, Maktabat al-schoroq, 2004.
14. Omar, Ahmad Muchtar, **Semantics**, Kuwait: maktabat Dar al-Oroba, 1982.

B: German Reference Books

15. **Duden – Deutsches Universalwörterbuch (DUW)**: (Hrsg.) Kathrin Kunkel-Razum, Werner Scholze-Stubenrecht, Matthias Wermke. Unter Mitwirkung von Anette Auberle, Angelika Haller-Wolf u.a. der Dudenredaktion, 5. überarb. Aufl., Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2003.

16. Hartmann, R. R. K. and Stork, F. S.: **Dictionary of Language and Linguistics**, England, 1972.
17. Emery, Peter: **Collocation in Modern Standard Arabic**, Zeitschrift für Arabische Linguistik 23, S. 56 – 65.
18. Hausmann, Franz Josef: **vocabulary is collokationslernen**, In: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 31. p. 395 – 406.
19. Lyons, John : **Firth's theory of meaning**, In Memory of J.R. Firth, ed C.E. Bazell et al., Longmans, 1966.
20. Nida, Eugene A., **Componential Analysis of Meaning**, Mouton, 1975.
21. Schemann, Hans: **the Phraseology in bilingual Dictionaries**, In Hausmann/ Reichmann/ Wiegand/ Zgusta: Wörterbücher, Dictionaries, p. 2789 – 2796.
22. WOLSKI, Werner: **the Lemma and die different Lemmatypen**. In: Wörterbücher, Dictionaries, Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. (Hrsg.) von HAUSMANN, Franz Josef / REICHMANN, Oskar / WIEGAND, Herbert Ernst / ZGUSTA, Ladislav. Frankfurt a.M., Berlin, New York: Walter de Gruyter 1989. 1. Bd., Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 5.1, p. 360 – 371.